

*На правах рукописи*

*Алфимова*

Алфимова Галина Владимировна

**ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК КАК ОДИН ИЗ ФАКТОРОВ ВХОЖДЕНИЯ  
КУЛЬТУРЫ РОССИИ В ЕВРОПЕЙСКОЕ КУЛЬТУРНОЕ  
ПРОСТРАНСТВО**

Специальность 24.00.01 – Теория и история культуры  
(культурология)

**АВТОРЕФЕРАТ**

диссертации на соискание ученой степени  
кандидата культурологии

5 ДЕК 2013



005542570

Чита – 2013

Работа выполнена на кафедре теории и истории культуры, искусств и дизайна ФГБОУ ВПО «Забайкальский государственный университет»

- Научный руководитель** доктор философских наук, доцент;  
ФГБОУ ВПО «Забайкальский государственный университет»,  
профессор кафедры философии  
**Бернюкевич Татьяна Владимировна**
- Официальные оппоненты:** доктор филологических наук, профессор ;  
ФГБОУ ВПО «Забайкальский государственный университет»,  
профессор кафедры русского языка как иностранного  
**Ахметова Галия Дуфаровна**  
кандидат культурологи;  
ГБОУ ВПО «Читинская государственная медицинская академия»,  
доцент кафедры иностранных языков  
**Жилиева Ольга Андреевна**
- Ведущая организация** **ФГБОУ ВПО «Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н. А. Добролюбова»**

Защита состоится «24» декабря 2013 г. в 12 часов на заседании диссертационного совета Д 212.069.02 при Забайкальском государственном университете по адресу: 672007, г. Чита, ул. Бабушкина, 129, зал заседаний Ученого совета.

С диссертацией можно ознакомиться в научной библиотеке ФГБОУ ВПО «Забайкальский государственный университет» по адресу: 672000, г. Чита, ул. Кастринская, 1.

Автореферат разослан 24 ноября 2013.

Ученый секретарь  
диссертационного совета,  
доктор философских наук, доцент



Е. Ю. Захарова

## I. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

**Актуальность диссертационного исследования.** Язык, будучи важнейшей частью культуры, и средством коммуникации, в значительной степени формирует носителей культуры, отражает не только существующую действительность, а также систему ценностей и мировосприятие людей. Являясь универсальным средством общения, фактором культурной интеграции, латинский язык сыграл большую роль в становлении европейского культурного пространства.

На протяжении многих веков латинский язык сохранял свое значение как язык католической религии, государственного делопроизводства, межкультурного взаимодействия, получения образования и научно-технической, медицинской, юридической, административно-политической терминологии, по существу становясь культурным кодом европейского культурного пространства.

Латинский язык стал значимым средством приобщения России к европейскому культурному пространству – пространству Европы, где осуществлялась межкультурная коммуникация представителей различных европейских культур, происходили обмен информацией и культурными ценностями взаимодействующих народов, сохранение и передача смыслов европейской культуры.

Изучение роли латинского языка и его влияния на российскую культуру способствует глубокому пониманию важных аспектов историко-культурного развития России, роли латинского языка при включении России в пространство межкультурной коммуникации народов Европы.

Для осмысления значимости латинского языка в российской культуре необходимо целостное исследование его функционирования в европейском пространстве и рассмотрение изменения его статуса и роли: от национального языка до средства межкультурной коммуникации в Римской империи, а затем до важного фактора интеграции в общеевропейском культурном пространстве. Также необходимо определение специфики и функций латинского языка в истории российского образования.

В современном мире латинский язык вышел из активного употребления, наряду с этим ведутся дискуссии об его практической надобности, имеют место процессы возрождения латинского языка и классического образования. Сторонники возрождения латинского языка высказывают мнение о необходимости его изучения, видя в нем филологическую основу гуманитарного образования, способ развития аналитических и интеллектуальных способностей и формирования общекультурного знания. Подобные процессы происходят как в Европе, так и в России. Изучение латинского языка способствует пониманию исторических корней Европы и России, освоению культурных традиций и раскрытию интеллектуального потенциала европейской цивилизации.

Актуальность исследования обусловлена недостаточной разработанностью проблемы роли латинского языка как одного из факторов становления российской культуры как части культуры Европы, вопросов интеграции России в европейское культурное пространство и ее связи с европейской культурой посредством латинского языка.

**Степень научной разработанности проблемы.** Исследование роли латинского языка как одного из факторов вхождения российской культуры в европейское культурное пространство и его историко-культурного значения включает культурологическое, лингвистическое и историческое осмысление проблемы.

Проблемы истории философии культуры, истории культуры Европы осязаны в трудах В. М. Межуева. Исследование антично-римского наследия европейской культуры, русской античности, роли классических языков в формировании российской культуры представлены в трудах Г. С. Кнабе.

Изучение латинского языка с точки зрения вопросов лингвистики, исторического развития и функционирования в мировом пространстве, воздействия греческого языка на латинский язык представлено в работах Э. Бурсье, О. Вейзе, Н. Г. Корлэтяну, А. Ф. Лосева, М. В. Сергиевского, И. М. Тронского, М. Хэммонда.

Историко-культурное обоснование влияния латинского языка на языки и культуры завоеванных народов, процессы латинизации и романизации римских провинций нашли отражение в работах В. Бертольди, Э. Бурсье, В. Дюранта, Н. Г. Корлэтяну, Н. А. Машкина, М. В. Сергиевского, И. М. Тронского, Е. М. Шгаерман. Процессы функционирования латинского языка и его культурно-образовательная роль на территории варварских государств Западной Европы представлены в работах А. А. Фортунатова и Л. Н. Соловьевой.

Функции латинского языка, изменение народной латыни, ее использование наряду с романскими языками и ее влияние на романские и английский языки анализируются в трудах М. Л. Гаспарова, А. Г. Глебова, Н. Г. Корлэтяну, Э. Пулграма, М. В. Сергиевского, О. В. Тимофеевой. Тенденции развития латыни в период Ренессанса описаны в трудах Л. М. Баткина, Л. М. Брагиной, А. А. Касаткина, Л. Ольшки, А. И. Хоментовской.

Использование латинского языка как языка преподавания (братские школы и первые высшие учебные заведения Украины и России: Киево-Могилянская и Славяно-греко-латинская академии), а также юго-западное культурное влияние на Москву являются предметом исследования В. А. Келтуяла, А. С. Лаппо-Данилевского, П. П. Пекарского, С. К. Смирнова, Я. М. Страгий, Б. М. Флори. Борьба латинофилов и грекофилов осязана в трудах А. В. Карташева, Г. С. Кнабе, П. Н. Милюкова, Л. И. Сазоновой. В работах М. Окенфусса и Р. Лахманн дано историко-культурное обоснование использования латинского языка в образовательных учреждениях России (конец XVI – XVIII вв.), определение его роли в приобщении России к европейской культуре, в данных трудах сделан вывод о

заимствования модели образования иезуитских коллегий в России. Вопросы функционирования латинских католических школ в России XVIII в. представлены в работах А. В. Флоровского и М. Окенфусса.

Влияние латинского языка, классической и европейской культуры на русский язык и российскую культуру, формирование русской интеллектуальной лексики с конца XVI в. по XVIII в. являются предметом исследования в работах М. Валькастелли. Сферы функционирования латинского языка, классификация его жанровых форм, изучение социолингвистической истории латинского языка в русской культуре XVII – XVIII вв. исследованы в трудах Ю. К. Воробьева.

Культурное значение античности, интеллектуальная и утилитарная роль латинского языка раскрыты Ф. Ф. Зелинским. Роль латинского языка в России в XIX в., значение и необходимость классического образования для подготовки квалифицированных кадров страны, борьба классического и реального образования были рассмотрены в трудах И. Ф. Анненского, Т. Н. Грановского, П. Ф. Каптерева, М. Н. Каткова, Г. С. Кнабе, Ю. А. Кулаковского, С. Г. Неведенского, А. П. Николаи, В. В. Розанова, К. Д. Ушинского, Л. Н. Явдыка. Преподавание латинского и греческого языков в классических гимназиях Российской империи представлено в монографии С. Н. Максимовой. Роль латинского языка в образовании исследована в работах А. И. Люжбина.

Проблемы актуальности изучения древних языков в современной школе, создания классических гимназий и античных кабинетов нашли отражение в публикациях Я. М. Боровского, О. В. Бudaraгиной, А. И. Зайцева, В. В. Зельченко, С. В. Бурячко, Л. Я. Жмудя, Ю. А. Стасюка, Э. Д. Фролова, Ю. А. Шичалина.

Немалый вклад в распространение латинского языка внесли авторы известных учебников А. В. Болдырев, Я. М. Боровский, Н. Л. Кацман, А. Ч. Козаржевский, В. И. Мирошенкова, А. В. Подосинов, З. А. Покровская, С. И. Соболевский, Н. А. Федоров, М. Н. Чернявский, Ю. Ф. Шульц, Н. И. Щавелева, Б. И. Ярхо, Л. Винничук и др.

Таким образом, вопросы функционирования латинского языка в контексте историко-культурных процессов представлены в научной литературе. В тоже время отсутствуют комплексные исследования латинского языка как средства межкультурной коммуникации, фактора европейской культурной интеграции и формирования общеевропейского культурного пространства, как одного из условий вхождения российской культуры в европейское культурное пространство.

**Объект исследования** – латинский язык как средство межкультурной коммуникации и формирования европейского культурного пространства.

**Предмет исследования** – роль латинского языка в интеграционных культурно-образовательных процессах Европы и России.

**Цель диссертационного исследования** – выявление роли латинского языка как фактора интеграции России в европейское культурное пространство.

**Задачи исследования:**

1. Определить функциональные особенности латинского языка (в контексте имперской языковой политики Рима) как средства межкультурной коммуникации, выявить специфику процессов латинизации и романизации на территории римских провинций.

2. Выявить особенности распространения латинского языка в Европе как явления первичной и вторичной диффузии, определить его место в европейском культурном пространстве как средства европейской интеграции.

3. Раскрыть значение латинского языка как одного из факторов преодоления «культурной оторванности» России от Европы путем анализа преподавания латинского языка в юго-западных православных братских школах, переводческой и издательской деятельности.

4. Раскрыть культурно-образовательную роль латинского языка в первых высших школах Украины и России: Киево-Могилянской и Славяно-греко-латинской академиях.

5. Определить место латинского языка в культурно-образовательных процессах России в XIX в.

6. Выявить роль латинского языка в современных процессах европейской и российской социокультурной динамики.

**Теоретическую основу исследования составляют:**

– положения о проблеме взаимодействия языка и культуры, представленные в работах С. Н. Артановского, Г. А. Брутяна, В. А. Звезгинцева, Н. В. Кокшарова, Ю. М. Лотмана, С. Г. Тер-Минасовой;

– теория межкультурной коммуникации, рассмотренная в работах Е. М. Верещагина, В. Г. Костомарова, В. Л. Кургузова, О. А. Леонтович, А. П. Садохина, С. Г. Тер-Минасовой;

– теория формальной и динамической эквивалентности (переводческая концепция) Ю. А. Найды; теория логики смыслообразования А. В. Смирнова;

– теоретические положения таких представителей диффузионизма, как Ф. Ратцель, Л. Фробениус, Ф. Гребнер, В. Шмидт, идеи концепции первичной и вторичной диффузии Р. Б. Диксона, диффузионистские идеи А. Л. Кребера и К. Уислера.

**Методологическую основу исследования** составляют системный, историко-культурный, структурно-функциональный, сравнительно-исторический подходы.

Системный подход позволил рассмотреть латинский язык как средство межкультурной коммуникации в европейском культурном пространстве и как один из факторов интеграции Европы и России, роль латинского языка при ее вхождении в европейское пространство.

Историко-культурный подход использован при рассмотрении культурной роли латинского языка в его историческом функционировании, что дало возможность рассмотреть изменение функций и статуса латинского языка в европейском культурном пространстве.

Структурно-функциональный подход дает возможность рассмотреть латинский язык как средство межкультурной коммуникации, посредством которого осуществлялось аккумулирование, хранение и трансляция

культурного знания и культурных смыслов, средство сохранения истории народа.

Сравнительно-исторический подход использован для анализа и сравнения функционирования латинского языка в различных исторических условиях в хронологической последовательности.

**Методы исследования.** Для решения поставленных задач были использованы анализ и синтез, индукция и дедукция, абстрагирование и конкретизация, диахронический, синхронический, функциональный методы.

#### **Научная новизна исследования**

1. Определены механизмы становления латинского языка как средства межкультурной коммуникации, а именно процессы латинизация и романизация. Латинизация была направлена на превращение латинского языка в государственный язык территориального пространства Римской империи. Цель романизации – это распространение римской культуры как государственной культуры покоренных народов. Раскрыта многофункциональность латинского языка в контексте имперской языковой политики римского государства.

2. Представлен историко-культурный анализ распространения латинского языка на территории Европы как явления первичной и вторичной диффузии, что позволило определить значимость латинского языка в трансляции культурных, образовательных и религиозных ценностей в европейском культурном пространстве

3. Определено значение латинского языка в преодолении «культурной оторванности» России от Европы. Проанализированы задачи и формы введения латинского языка в юго-западных братских школах, роль переводческой и издательской деятельности.

4. Рассмотрено значение латинского языка как одного из факторов интеграции России в культуру Европы (XVII – XVIII вв.). Выявлена роль латинского языка в первых высших школах Украины и России как средства приобщения к европейскому культурному пространству, в том числе и университетскому.

5. Посредством анализа культурных аспектов борьбы классического и реального образования (XIX в.) определено значение древних языков и классического образования в культурных и образовательных процессах России.

6. Выявлена роль латинского языка в современных социокультурных процессах России и Европы, противоречивые тенденции в использовании латинского языка в современном европейском культурном пространстве.

#### **Положения, выносимые на защиту:**

1. Латинский язык становится средством международной коммуникации в Римской империи благодаря государственной языковой политике, направленной на развитие образования в провинциях, получения гражданства, преодоление языкового барьера, что способствовало в целом распространению римской культуры.

Латинизация и романизация как механизмы распространения латинского языка имели свою специфику в различных провинциях, которая проявилась в неодинаковом усвоении языка и культуры завоевателей. Например, наибольшей романизации подверглись Галлия и Испания, а Британия и Бельгия были наименее романизованными римскими провинциями.

2. Анализ распространение латинского языка на территории Европы (V – XVIII вв.) как явления вторичной диффузии позволяет определить тенденции и результаты этого распространения. К таким результатам можно отнести: доминирующее положение латинского языка в европейском культурном пространстве как священного языка христианства, получения религиозного и светского образования, утверждение его, по сути, в качестве особого культурного кода, знание которого необходимо для постижения культурного наследия Европы.

3. Процессы расширения латиноязычного культурного пространства, включение в него России связаны с изучением латинского и греческого языков в братских школах (конец XVI – середина XVII вв.). Латинский язык стал необходим для получения религиозного образования православными священниками, борьбы с католицизмом и преодоления «культурной оторванности» России от Европы.

Начало развития переводческой деятельности и использование латинского языка в Москве как средства получения информации в процессе межкультурного взаимодействия способствовало расширению латиноязычного пространства.

4. Специфика изучения латинского языка в первых высших школах Украины и России (Киево-Могилянской и Славяно-греко-латинской академиях) состояла в том, что он являлся средством получения как богословского, так и общего образования.

Изучение латинского языка способствовало активизации процесса вхождения России в европейское культурное пространство дальнейшему развитию переводческой деятельности, созданию западноевропейской терминологии, проникновению латинской и латинизированной лексики, европеизации русского языка и определенной латинизации учебного процесса.

5. Разделение Российского образования XIX в. на реальное и классическое отражало особенности культурно-образовательных процессов России того времени и включало в себя острую дискуссию о месте латинского языка в современном образовании. Основой спора сторонников классического и реального образования о преподавании латинского языка послужили изменения в понимании целей образования, в которых нашли выражение трансформации в системе социокультурных ценностей: отказ от идеала гармоничного развития человека, приобщенного к высоким образцам европейской культуры (например, классические тексты), в пользу развития профессионально-ориентированной личности, обладающей практическими навыками и умениями. Вследствие этой борьбы начался процесс упрощения преподавания латинского языка и постепенное разрушение системы классического образования.

6. Для современного функционирования латинского языка характерны следующие тенденции: с одной стороны, он вышел из активного употребления и не играет ведущей коммуникативной роли в мире, с другой, он сохраняет общекультурное, образовательное, терминологическое значение, развивает филологическую компетенцию, способствует успешному владению новыми языками, формирует основы гуманитарного образования.

Несмотря на отсутствие эффективных результатов в возрождении латинского языка как международного языка науки, предпринимаются меры по восстановлению изучения классических языков и античной культуры как в России, так и за рубежом. Данные факты свидетельствуют о наличии у латинского языка особой функции «культурного кода», являющегося неотъемлемой частью культурной памяти Европы, позволяющего ему сохранять и транслировать смыслы европейской культуры.

**Теоретическая значимость исследования** состоит в рассмотрении роли латинского языка как одного из факторов включения российской культуры в европейское культурное пространство, дополняет и расширяет теоретико-методологический потенциал культурологии в исследовании языка как средства межкультурной коммуникации, раскрывает изменение роли, функций и статуса латинского языка в зависимости от культурно-исторических условий: от средства межкультурной коммуникации до средства интеграции в общеевропейском пространстве и кода культурной памяти европейской культуры. Результаты исследования могут быть полезны в исследованиях культурологов, лингвистов, историков и других специалистов.

**Практическая значимость исследования** определяется возможностью использования материалов диссертационного исследования в культурной политике, направленной на сохранение и воспроизведение культурных ценностей, имеющих как общемировое, так и национальное значение. Материалы диссертации могут быть использованы при составлении основных и специальных курсов по теории и истории культуры, элективных курсов историко-культурной и лингво-культурной направленности, при написании учебников и учебных пособий по культурологии, истории античности, мировой художественной культуре, книжной культуре России, по зарубежной истории и культуре.

**Апробация работы.** Основные положения, выводы и результаты диссертационного исследования изложены на научно-практических конференциях различного уровня, таких как: «Трансграничье в изменяющемся мире: Россия, Китай, Монголия» (г. Чита, 2006); «Трансграничье в изменяющемся мире: образование и международное сотрудничество (Россия – Монголия – Китай)» (г. Чита, 2008); VII Всероссийская научно-практическая конференция «Кулагинские чтения» (г. Чита, 2007); Всероссийская научно-практическая конференция «Актуальные проблемы отечественной духовной и интеллектуальной культуры» (г. Уссурийск, 2010), научно-методическая конференция «Психолого-педагогические аспекты совершенствования качества медицинского и фармацевтического образования» (г. Самара, 2009); III культурологический конгресс с международным участием «Креативность в

пространстве традиции и инновации» (г. Санкт-Петербург, 2010), V Международная научно-практическая конференции «Лингвистика и межкультурная коммуникация в современном мире» (г. Чита, 2012); Всероссийская научно-методическая конференция с международным участием «Особенности подготовки бакалавров и магистров в условиях реализации ФГОС ВПО» (г. Санкт-Петербург, 2013); международная научная конференция «Культурная память» (г. Скопье, Республика Македония, 2013).

## II. ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во «Введении» обосновывается актуальность выбранной темы исследования, степень ее разработанности и изученности, формулируются предмет и объект исследования, цель и задачи, положения, выносимые на защиту, методологические и теоретические основы исследования, дается обоснование научной новизны, теоретической и практической значимости работы.

В первой главе «**Латинский язык как фактор европейской культурной интеграции**», состоящей из трех параграфов, предпринята попытка проанализировать роль латинского языка в процессе межкультурного взаимодействия, показать его значимость в формировании европейского культурного пространства и выявить языковой фактор вхождения России в европейское культурное пространство в XVI – XVII вв.

В первом параграфе «**Становление латинского языка как средства межкультурной коммуникации**» исследуются основные подходы к рассмотрению роли латинского языка как средства межкультурной коммуникации в Римской империи.

В последнее время исследование проблем межкультурной коммуникации, роли языка в обществе стали чрезвычайно актуальными, что обусловлено такими процессами, как глобализация, мультикультурализм, мультилингвизм, изучение иностранных языков, а также взаимным интересом стран к культуре и истории друг друга, интересом к истории европейского культурного пространства.

Латинский язык, как один из италийских диалектов Апеннинского полуострова был довольно грубым языком с тяжеловесными формами. В ходе своего собственного развития и под воздействием греческого языка он поднялся до уровня литературного языка. Возникновение латинского языка, его распространение на территории Апеннинского полуострова из Лация, центра своего возникновения, латинизация языков и диалектов нелатинских народов, заимствование лексики из умбурского, сабинского, этрусского языков (субстрат латинского языка) рассматривается в диссертационном исследовании с точки зрения концепции первичной диффузии Р. Б. Диксона. В результате имперской языковой политики латинский язык становится языком национального общения в римском государстве.

Данный процесс, который привел к латинизации языков и диалектов нелатинских народов, оказал воздействие на лексику латинского языка.

Лексические заимствования в латинском языке отразили контакты между латинами и иноязычными племенами, а также показали обратное влияние, как например, заимствование военной лексики из языков германских племен.

Распространение латинского языка в провинциях, неоднородные процессы латинизации и романизации, для которых были характерны такие факторы, как развитие городской культуры, создание школ, миграционные процессы, отдаленность провинций от центра и др., становление латинского языка как средства межкультурной коммуникации рассматриваются в контексте концепции вторичной диффузии Р. Б. Диксона. Например, наибольшей латинизации подверглись Галлия и Испания, Бельгия и Британия были наименее латинизированными провинциями.

Становление латинского языка как средства межкультурной коммуникации рассмотрено с точки зрения концепции Ю. М. Лотмана («свое-чужое»). Латинский язык должен был быть принят, изучен и интериоризирован завоеванными народами Рима, т.к. он являлся официальным языком государства. Имел место и противоположный процесс – сопротивление инокультурному явлению (например, Британия).

В диссертационном исследовании анализируются термины «латинизация» и «романизация». Ряд ученых в своих трудах употребляет термины «латинизация» и «романизация» (И. М. Тронский, Г. В. Степанов и др.), другие используют только термин «латинизация» (О. В. Тимофеева) или термин «романизация» (Н. А. Машкин, М. В. Сергиевский, Э. Бурсе, М. Хэммонд и др.). Латинизация рассматривается как процесс использования населением завоеванных территорий латинского языка, который усваивался вместе с культурой завоевателей. М. Хэммонд в своей концепции доказывает происхождение термина «романские языки» от латинского наречия “*romanice*” (по римскому образцу, по-римски), и термин «романизация» означает «говорить так, как говорили римляне». Диссертант приходит к выводу, что эти термины почти тождественны, но термин «латинизация» является лингвокультурным, а термин «романизация» имеет значение «усвоение культуры и языка Рима» и является культурно-лингвистическим. Таким образом, в диссертационном исследовании латинизация и романизация рассматриваются как процессы усвоения языка и культуры в ходе их взаимодействия, однако романизация предполагает полное проникновение языка и культуры Рима в завоеванные провинции, а латинизация – это часть романизации и, соответственно, данное понятие является более узким, чем романизация.

Рассматривая латинизацию и романизацию в рамках концепции о взаимосвязи и взаимодействии языка и культуры (С. Г. Тер-Минасова), следует отметить, что они реализовывались через усвоение римской культуры посредством латинского языка как языка хранителя и транслятора культурного знания в Риме и средства коммуникации.

Диссертантом была раскрыта многофункциональность латинского языка как средства межкультурной коммуникации, нашедшая свое отражение в процессах романизации и латинизации как механизмах языкового

коммуникативного становления, а именно: в распространении римской культуры в провинциях, создании школ, получении гражданства, постепенном стирании граней между легионными и вспомогательными частями, преодолении языкового барьера и др. Данная языковая политика способствовала усвоению римской культуры населением провинций и определила функциональные особенности латинского языка.

С расширением географических и культурных границ латинского языка увеличивалось его воздействие на языки и культуры покоренных народов, он способствовал объединению империи и стал языком межкультурной коммуникации в римском государстве.

Во втором параграфе «Значение латинского языка в формировании общеевропейского культурного пространства» описывается процесс становления европейского культурного пространства, роль латинского языка как средства межкультурной коммуникации, изменение его статуса и роли, тенденции и процессы, характерные для функционирования латинского языка в данном пространстве.

В диссертационном исследовании европейское культурное пространство рассматривается как территориальное пространство народов Европы, где осуществлялась межкультурная коммуникация представителей различных культур, имели место обмен информацией и культурными ценностями взаимодействующих народов, трансляция смыслов европейской культуры. Объединяющим фактором европейского культурного пространства стал латинский язык как средство сохранения непрерывности традиции (религиозной, образовательной, научной, правовой, лингвистической, смысловой, исторической) преемственности.

Под латинским языком как языком межкультурного взаимодействия в Европе (V – XVIII вв.) понимается народная латынь, или вульгарная латынь, т.е. *sermo vulgaris* (повседневный разговорный язык населения, которое не получило школьного образования и на которое не оказала воздействия художественная литература, «*vulgaris*» переводится «обычный, повседневный»), средневековая латынь (язык искусственного книжного происхождения, который не стал основой какого-либо национального языка) и классический латинский язык.

Вульгарная латынь как средство общения простого народа легла в основу романских языков и, с одной стороны, разделила Европу по языковой принадлежности, а с другой стороны, создала национальные языки как средство внутrigосударственного общения. Средневековая и классическая латынь же явилась объединяющим фактором всех образованных людей Европы и языком межгосударственного общения. Наличие единого языка общения способствовало межкультурному взаимодействию в Европе, усилению культурных контактов и преодолению языкового барьера. Разными социальными слоями общества были усвоены разные языковые нормы, что говорит о социальной стратификации в процессе использования латинского языка.

Возникновение монастырских школ, где преподавались семь свободных искусств, богословские науки и изучался латинский язык, привело к увеличению латиноязычного культурного пространства, что говорит о культурно-образовательной роли латинского языка. Канцелярские документы эпохи Меровингов и папской переписки свидетельствуют об искажении и изменении норм классического латинского языка, который, тем не менее, оставался единственным средством межкультурного общения в европейском культурном пространстве.

Заемствование латинского языка вместе с христианством варварскими королевствами (V – VIII вв.) в качестве письменного, литературного и государственного языка, языка религии, закона, получения школьного образования рассматривается как явление вторичной диффузии в контексте концепции Р. Б. Диксона.

В параграфе рассматриваются попытки возрождения классического латинского языка: Каролингский Ренессанс, Оттоновское и Итальянское Возрождение, время правления Альфреда Великого в Англии. В период Каролингского Ренессанса (конец VIII в. – середина IX в.) стояла цель овладения корректной классической латынью, изучение текстов богословских и классических авторов. Было введено богослужение на латинском языке. Данные процессы дали возможность сохранения античной и христианской литературы, заложив основы западной средневековой культурной латиноцентричной традиции, в центре которой находился латинский язык. Кроме того, появляется обычай отдавать детей на обучение в монастырские школы.

Образовательная программа короля Альфреда Великого (871–899/901 гг.) характеризуется распространением образования и грамотности, выполнением переводов с латинского, изучением классического латинского языка и римской литературы (А. Г. Глебов, О. В. Тимофеева). Стремление к возрождению классической латыни свидетельствует о престиже латинского языка и римской культуры в отсутствие культурных текстов (или при их незначительном количестве) на родном языке, о сохранении традиции обучения на латинском.

Следующей попыткой возродить широкое использование классического латинского языка было Итальянское Возрождение, для которого латинский язык стал языковой основой. Новое отношение к классической латыни как к идеальному языку рассматривается в качестве рецепции античной культуры, воспринимаемой вербально через тексты, осознается ее значение и историко-культурной преемственность.

В свете концепции диффузионизма о культурном центре и культурных зонах (А. Л. Кребер, К. Уислер) рассматривается распространение античных культурных традиций, науки, религии из Италии и Рима, как центра латиноязычного пространства, в другие области Европы. Миссионерская, переводческая, образовательная деятельность, переписывание книг античных писателей, рассматриваемые как каналы вторичной диффузии, осуществлялись посредством латинского языка и способствовали преемственности и трансляции культурного знания.

Новая роль латинского языка (средство получения светских знаний) и новый статус (язык университетского образования) характеризует его как язык европейского образования (начиная с XI в.), функциями которого стали развитие и передача знаний, представлявших собой часть общеевропейской культурной традиции. Латинский язык остается значимым хранителем, транслятором культуры (до XVIII в.) и фактором европейской интеграции.

В функционировании латинского языка (XV–XVI вв.) наблюдаются две тенденции: возвращения к классическим языковым нормам и правилам письменного латинского языка в результате повышения престижа античной культуры, а также тенденция проникновения и использования народного языка в классической латыни, т. е. искажение классической латыни и ее гибридизация. Процесс проникновения народного языка в классическую латынь выявляет элементы языковой интеграции в культурно-языковом пространстве.

Функционирование латинского языка в данный период времени характеризуется следующими процессами: языковой дуализм (например, во Франции), использование вульгарного (французского) языка в более демократических науках (химия), совместное гармоничное взаимодействие и сосуществование латинского и романских языков, повышение роли романских языков и вытеснение латинского языка (XVIII в.), что привело к уменьшению интенсивности научного общения и научной работы в целом из-за отсутствия единого международного языка общения.

Отмечается, что латинский язык оставался универсальным средством общения и объединяющим фактором образованных людей Европы. В европейском культурном пространстве латинский язык являлся культурным кодом, поскольку его знание давало возможность понять значение философских категорий, норм римского права, текстов христианской религии, научных (медицинских, экономических и др.) и политических трактатов, а также получить университетское образование. Средствами латинского языка как доминирующего языка в европейском культурном пространстве осуществлялась преемственность, трансляция и обмен культурной информацией, культурными ценностями.

Латинский язык является средством познания в философии и науке (медицина, биология и т.д.), юриспруденции, а также средством постижения христианской религии как основы европейской культуры. Наличие такого культурного кода, как латинский язык, давало возможность объяснить смыслы и ценности европейского культурного пространства.

В третьем параграфе «Языковой фактор вхождения России в общеевропейское культурное пространство в конце XVI – середине XVIII вв.» выделяются и описываются аспекты культурно-образовательной деятельности, посредством которой латинский язык проникал на территорию Российского государства, тем самым способствуя вхождению России в европейское культурное пространство. Подчеркивается, что анализ данных аспектов позволяет наиболее полно и всесторонне раскрыть роль латинского и греческого языков на юго-западе России и в Москве и способы

функционирования этих языков, необходимых для того, чтобы преодолеть «культурную оторванность» России от Европы.

Конец XVI в. отмечался интенсивными образовательными процессами, на юго-западе России были созданы Острожская академия и братские школы. Создание православных братских школ было связано с необходимостью противостоять неправославным верованиям. Отмечается, что причина необразованности православного духовенства состояла в незнании латинского и греческого языков как языков изучения богословия и получения образования (П. Скарга). Эту необразованность необходимо было ликвидировать средствами образования через изучение греческого и латинского языков. Отмечается заимствование братскими школами модели обучения иезуитских школ, как самых успешных и известных (П. В. Знаменский, Р. Лахманн, М. Окенфусс).

Распространение латинского языка в России можно охарактеризовать как явление вторичной диффузии, оно сопровождалось введением латинского языка в учебные планы Острожской академии и братских школ, заимствованием у иезуитов опыта постановки драматических произведений, преподавания риторики, началом развития переводческой деятельности, началом процесса создания западноевропейской терминологии.

Комплексный культурологический анализ дает возможность выделить факторы, способствующие заимствованию латинского языка в Россию: необходимость борьбы с католицизмом, низкий уровень образования населения и священников, отсутствие средних и высших образовательных учреждений.

Анализ деятельности Острожской академии и юго-западных братских школ (Львовской, Виленской, Киевской и др.), преподавания в них греческого, а затем и латинского языков выявил большую значимость этих языков в культурно-образовательной политике, развитии литературно-издательской деятельности (например, наличие типографий давало возможность напечатать первую Библию и другие богослужебные книги), проповеднической деятельности, переводческой деятельности и в заимствовании западноевропейской лексики.

Традиция изучения латинского языка и получения образования на нем берет начало с Острожской академии и Львовской братской школы, заимствуется другими братскими школами, что говорит о традиции преемственности в образовательном процессе. Братские школы рассматриваются в диссертационном исследовании как каналы вторичной диффузии латинского языка на территории юго-западной России.

В параграфе отмечается, что, несмотря на свою прогрессивную роль транслятора культуры, языка науки и образования, латинский язык имел и противников, т.к. он рассматривался как средство проникновения католической религии на Украину и в Россию.

Особого внимания, по мнению диссертанта, в контексте поставленной проблемы, заслуживает анализ переводческой и издательской деятельности, посредством которой осуществлялось исправление богослужебных книг и проникновение латинского языка в Россию. Наличие большого количества

ошибок и неточностей в рукописных оригиналах богослужебных книг способствовало развитию переводческой деятельности для их исправления.

В диссертации анализируются проблемы точности перевода смыслов в священных текстах, исправления текстов богослужебных книг из-за большого количества ошибок в них и несоответствия тексту оригинала (А. В. Карташев, Т. А. Опарина). Перевод священных и юридических текстов можно описать с помощью положений теории формальной эквивалентности Ю. А. Найды: предложение – предложением, понятие – понятием; во избежание искажения смысла и неверного толкования текста, т.е. текст должен быть переведен *verbum e verbo* (слово за слово). Выполнение эквивалентных переводов способствовало сохранению точности передачи смысла и корректной трансляции культурной информации.

Кроме того диссертант отмечает посредническую деятельность юго-западной Руси при использовании латинского языка в Москве. Распространение латинского языка в Московском государстве содействовало увеличению числа образованных латиноговорящих людей, использованию западноевропейской терминологии, началу развития переводческой деятельности, посредством которой транслировалась культурная информация в процессе межкультурной коммуникации – таким образом, увеличивалось пространство функционирования латинского языка. Латинский язык для России стал средством, способствующим ее вхождению в европейское культурное пространство.

Во второй главе «Роль латинского языка в культурных процессах России (XVII – XXI вв.)», состоящей из трех параграфов, анализируется значимость латинского языка для культуры России, начиная с середины XVII в., рассматриваются культурные и образовательные процессы, которые решались посредством изучения древних языков.

В первом параграфе «Латинский язык в первых высших школах Украины и России как средство приобщения к европейской культуре (XVII - XVIII вв.)» рассматривается роль латинского языка в развитии высшего образования в юго-западной Руси и Москве как одного из механизмов приобщения России к европейскому культурному пространству.

Развитие высшего образования было обусловлено отсутствием университетов и сопровождалось необходимостью борьбы с католицизмом. Изучение латинского языка в высших образовательных учреждениях рассматривается как один из факторов культурного сближения России и Европы. Латинский язык изучался по грамматике Э. Альвареса, являвшейся стандартом в учебном плане иезуитского обучения.

В основу создания Киевской школы был положен учебный план иезуитских учебных заведений (три класса латинской грамматики и два или три следующих класса, в которых изучались риторика, поэтика и читались тексты классических авторов: Вергилия, Горация, Катона, Ливия, Саллюстия, Цезаря, Цицерона и др.). Киево-Могилянская академия заимствовала из Западной Европы средневековое схоластическое направление, которое принесло курс словесных и философских наук, способствующий созданию среднего и

высшего образования в России. Схоластика рассматривалась в качестве высшей ступени умственного развития (В. А. Келтуяла, А. С. Лаппо-Данилевский), и инструментом этого направления являлся латинский язык.

В диссертационном исследовании подчеркивается особая роль западнорусских православных монахов С. Полоцкого, Е. Славинецкого, греков И. Лихуда, С. Лихуда и др. в изучении латинского языка. Например, результатом культурно-просветительской деятельности Е. Славинецкого был перевод богословских книг, медицинских трактатов, работ Н. Коперника и И. Блеу, составление лексиконов, отражающих научную терминологию по различным отраслям знания для перевода научных трудов, создание медицинской терминологии на русском языке. Развитие переводческой деятельности, которой занимались К. Истомина, братья И. и С. Лихуды, С. Медведев, С. Полоцкий, Н. Спафарий, Е. Чудовский, способствовало обогащению русского языка посредством проникновения латинской и латинизированной лексики.

До создания Славяно-греко-латинской академии в Москве сложилось две партии: «латинствующие» и «грекофилы». Предметом их острых дискуссий стал вопрос о направлении преподавания и о языке преподавания в высшей богословской школе в Москве. Ключевой фигурой в данном процессе был латинист и западник С. Полоцкий, являющийся главным приверженцем «вестернизации». Если термин «латинствующие» является обвинительным, то термин «грекофилы» – конфессиональный. В итоге доступ в академию получили греки и было выбрано греческое направление.

Автор диссертации отмечает, что целенаправленное изучение латинского языка и античной культуры связано с созданием в Москве первого высшего образовательного учреждения.

Смирнов С. К. выделяет три периода в функционировании Славяно-греко-латинской академии. Первый период (академия называлась Эллина-греческой, 1685–1700 гг.) характеризуется обучением на греческом и латинском языках при доминировании греческого. Создание первого высшего учебного заведения, ориентированного на усвоение греческого и латинского языков как языков изучения богословия и философии, положило начало систематическому изучению латинского языка и проникновению западной культуры в российское государство.

Второй период функционирования Латинская или Славяно-Латинская академия (1700–1775 гг.) характеризуется доминированием латинского языка в ней и сохранением киевского направления в образовании. Развитие высшего образования характеризуется заимствованием образцов высшей школы, присущих университетскому образованию Европы, таких, как обучение на латинском языке, усиление позиций латинского языка и, вследствие этого, определенная латинизация учебного процесса. Данные образцы рассматриваются в диссертационном исследовании как инновация.

В третий период (1775–1814 гг.) академия стала называться Славяно-греко-латинской, приоритет получили новые языки, как более необходимые в связи с развитием наук. Латинский язык изучается, но не является

доминирующим предметом, уделяется большое внимание греческого языку. Отмечается «многоязычие» и снижение степени латинизации образования, хотя в определенной доле она сохраняется. Этот период характеризуется процессами преобразования и модернизации в обучении, что нашло отражение в многостороннем образовании. Латинизация образования сохраняется, роль транслятора культурного знания латинский язык разделяет с новыми языками. Все эти факты свидетельствуют о роли латинского языка в процессе вхождения России в европейское культурное пространство.

В параграфе рассматривается еще один тип образовательных учреждений – латинские католические школы (Астрахань, Москва, Санкт-Петербург). Стремление иметь образование, соответствующее культурным требованиям времени, приводит русских людей (детей и взрослых) в латинские католические школы. Против иезуитских школ, в которых, вероятно, обучались и взрослые, выступал патриарх Адриан, но Петр I давал высокую оценку их педагогической деятельности. По мнению Петра I, бездеятельность русской церкви в вопросах образования заставляла людей пользоваться услугами латинских школ, хотя в них обучалось незначительное число русских учащихся. Деятельность этих школ способствовала изучению и распространению латинского языка, знакомству с особенностями западноевропейской культуры, с театром, нотным и многоголосным хоровым пением, они вносили свою долю в развитие образования и культуры России, способствовали ее стремлению приобщиться к европейскому культурному пространству.

В диссертационном исследовании анализируется дальнейшее развитие переводческой деятельности, в результате которой расширяется знакомство России с латинским и западноевропейскими языками, идет процесс создания западноевропейской терминологии и европеизации русского языка.

Рассматривается роль переводчика как посредника между культурными традициями, задача, которого создать – новый культурно-языковой контекст, посредством которого транслируется и интерпретируется культурная информация.

Специфика использования латинского языка состояла в том, что он, не являясь официальным языком православной церкви, по существу, стал языком, с помощью которого осуществлялось получение богословского образования в России. Функционирование латинского языка как языка получения образования содействовало активизации процесса присоединения России культурному пространству Европы, формированию западноевропейской терминологии, заимствованию латинской и латинизированной лексики, европеизации русского языка и определенной латинизации учебного процесса.

Во втором параграфе «Латинский язык в культурно-образовательных процессах России XIX в.» анализируется развитие классического гимназического образования в России, разделение российского образования на классическое и реальное и роль латинского языка в образовательном процессе.

В параграфе рассматривается становление классического гимназического образования в России, которое было создано согласно уставу 1804 г.,

дальнейшее развитие образования происходило в соответствии с уставами 1828, 1864, 1871, 1890 гг., когда были созданы классические гимназии с одним древним языком (латинским), с двумя древними языками (латинским и греческим), реальные гимназии, позже преобразованные в реальные училища.

Развитие промышленности и изменение экономических условий требовали усиления реального компонента в содержании среднего образования и развития учебных заведений, отвечающих новым потребностям общества, т.е. практико-ориентированных, где изучались бы предметы естественного и математического циклов.

По вопросу специализации образования имела место острая дискуссия между сторонниками классического и реального образования, длившаяся более 10 лет. Основой спора было изменение понимания целей образования, отразившее изменение в системе социокультурных ценностей.

В диссертационном исследовании подчеркивается, что сторонники классического образования (классики-гуманисты: Н.Х. Вессель, Т.Р. Грановский, Я.К. Грот, Н.И. Пирогов и др.) видели цель изучения древних языков во всестороннем развитии духовных и умственных способностей и подготовки к дальнейшему обучению по любому направлению.

Классики-формалисты (М.Н. Катков и группа «московских педагогов») считали, что цель изучения древних языков состоит в формальном развитии ума средствами грамматики и отдавали приоритет изучению грамматики, видя в ней предмет серьезных грамматических исследований и средство развития аналитических способностей. Диссертантом обращается внимание на излишнюю грамматику при обучении латинскому языку и на значение грамматики при чтении и историко-культурном комментировании текстов классических писателей.

Целью изучения древних языков было умение читать и понимать произведения классических авторов, развитие умственных способностей, т.е. логического мышления и фантазии, нравственное и эстетическое воспитание, формирование мировоззрения учащихся. Латинский язык рассматривался как *unicum* (И.Ф. Анненский) для изучения грамматики как системы, чтобы научиться применять эту систему к фактам.

Давая оценку значимости изучения классических языков и классических авторов, сторонники реального образования (К.Д. Ушинский, В.Я. Стоюнин и др.) не считали необходимым условием знание латинского языка для изучающих математические и естественные науки и выступали за дифференцированный подход в обучении и создание реальных учебных заведений равнозначных классическим.

Диссертант приходит к заключению, что изучение латинского языка рассматривается можно рассматривать как традицию в российском образовании.

На основании анализа борьбы классического и реального образования выделяются ее культурные аспекты. Классическое образование было необходимо для истинного просвещения, которое способствовало формированию аналитических, интеллектуальных способностей учащихся,

расширению общего кругозора, играло ключевую роль в нравственном и гражданском воспитании молодого поколения.

Реальное образование, как практико-ориентированное, имело прикладную направленность и приложение в различных сферах промышленности, экономики и сельского хозяйства, воспитывало материальный взгляд на жизнь, давало знания по технической культуре.

Определено, что дифференциация российского образования в XIX в. на классическое и реальное отражало особенности культурно-образовательных процессов в стране, в рамках этого процесса имели место острые дискуссии о значении латинского языка в современном образовании. Основой дискуссий явились изменения в понимании образовательных целей, которые были определены трансформацией в системе социокультурных ценностей и сопровождались, отказом от идеи всестороннего развития человека, приобщенного к моделям европейской культуры, в пользу профессионально-ориентированной личности, обладающей практическими знаниями, умениями и навыками. Диссертант отмечает, что результаты этой борьбы, включающей упрощение преподавания латинского языка (1890 г.) и постепенное разрушение классической системы образования, во многом определили последующее развитие российского образования.

В третьем параграфе «Латинский язык в современной социокультурной динамике» анализируется роль латинского языка в современном культурно-образовательном пространстве России и за рубежом, попытки возрождения латинского языка как международного языка науки, рассматривается проблема возрождения российского классического образования.

В параграфе исследуется попытка латинизации алфавитов народов СССР (1925–1938 гг.), что не было связано с распространением римской культуры и латинского языка, а было направлено на унификацию алфавитов. Процесс языкового строительства объяснялся увлеченностью для того времени латинской графикой и выявил ряд проблем при переходе на латинскую графику: унификация еще не унифицированных алфавитов, необходимость дальнейшего усовершенствования букв и знаков нового алфавита, упорядочения правил орфографии и др., которые могли быть решены в ходе процесса перевода алфавитов на русскую графическую основу.

Отсутствие единого международного языка общения способствовало возникновению движения за восстановление функций латинского языка как международного вспомогательного языка и проведению ряда Международных конгрессов живой латыни (1956, 1959, 1963, 1969, 1975 гг.). Отмечалась ее способность быть средством интернационального общения, приспособиться к различным условиям и потребностям общества, наличие большого числа общих слов латинского происхождения в современных языках, большой культурный и исторический авторитет латинского языка. Вместе с тем были возражения против использования латинского языка в этой функции в современных условиях: латинский текст является длинным и громоздким по сравнению с новыми языками, отмечалась сложность его грамматики и лексики,

подчеркивалось отрицательное отношение к нему в непривилегированных слоях населения. Несмотря на прилагаемые усилия, нет эффективных результатов в возрождении латинского языка как международного языка науки.

Другая актуальная проблема – преподавание латинского языка в европейских странах, т.к. уже намечались кризисные отношения древних языков и античной культуры с потребностями нового времени. В западноевропейских странах имели место высказывания о том, что древние языки и античность несовместимы с требованиями современного общества и являются препятствием общественному прогрессу (Ю. Й. Маадла)<sup>1</sup>. Приоритетное значение приобретало развитие техники, новых технологий, точных наук, а не духовных ценностей.

В России (конец XX в.) наблюдаются попытки восстановления классического образования, возвращения к изучению древних языков и античной культуры. В крупных городах создаются античные кабинеты (Москва, Санкт-Петербург, Нижний Новгород), открываются классические гимназии, главным образом, в крупных городах. По убеждению А. И. Зайцева, сторонника возрождения классического образования в России, классическая гимназия не должна быть стандартным путем движения вверх по социальной лестнице, а должна стать местом обучения одаренных детей. Цель классических гимназий состоит в возрождении российского светского учебного заведения классического типа, назначение которого состоит в формировании элиты страны (Ю. А. Шичалин).

Противоречивые мнения по вопросу об изучении и использовании латинского языка существуют и внутри самой католической церкви, где он является официальным языком. Ряд католических священников высказывают мнение о нецелесообразности использования латыни в церковном образовании, однако прилагаются усилия, направленные на восстановление изучения латинского языка, литературы и римской культуры (Ю. А. Стасюк).

Современное функционирование латинского языка характеризуется следующими тенденциями: он не играет ведущей коммуникативной роли и вышел из активного употребления, но тем не менее, он сохраняет образовательное, общекультурное, терминологическое значение, является средством развития филологической компетенции, аналитических способностей, помогает успешному овладению новыми языками.

Несмотря на отсутствие эффективных достижений в возрождении живого латинского языка как международного языка науки, и в России и за рубежом предпринимаются шаги по восстановлению изучения классических языков и античной культуры. Данные факты указывают на наличие у латинского языка специальной функции «культурного кода», который в настоящее время является ресурсной базой для понимания отраслей права, усвоения специализированной терминологии, средством гуманизации и гуманитаризации образовательного процесса (осуществляемой посредством чтения классических

<sup>1</sup> Маадла Ю. Й. О современных попытках «оживления» латыни как языка международного общения. URL: <http://www.philology.ru/linguistics3/maadla-84.htm> (дата обращения 11.10.2012.)

текстов, изучения крылатых выражений и пр.). Латинский язык остается языком научной систематизации в биологии (микробиологии, паразитологии, генетике, онтогенезе, цитологии и др.), медицине (анатомической и гистологической номенклатуре, клинической и фармацевтической терминологии), а также юриспруденции; источником образования общественно-политической, научно-технической лексики. Посредством латинского языка передаются значения названий и терминов в номенклатурах и терминологиях, объясняются смыслы общекультурных и специально-профессиональных сентенций, что говорит о латинском языке как необходимом и актуальном средстве культурной памяти, сохранения и передачи европейского культурного наследия.

В «Заключении» диссертации подводятся итоги проведенного исследования и формулируются основные выводы. Отмечается, что в ходе своего развития и функционирования латинский язык стал языком национального, межнационального общения, средством межкультурной коммуникации европейского культурного пространства, а затем одним из факторов интеграции европейских государств, по сути, являясь культурным кодом, посредством которого кодируется, хранится и транслируется культурная информация.

Эти факты дают возможность понять роль латинского языка во вхождении России в европейское пространство. В функционировании латинского языка в России, как одного из факторов ее присоединения к европейскому культурному пространству, можно выделить ряд этапов:

- роль латинского в преодолении «культурной оторванности» России от Европы (конец XVI в. – первая половина XVII в.); этот этап характеризуется началом изучения латинского языка в братских школах для получения религиозного образования православными священниками, в том числе и для борьбы с католицизмом, заимствованием модели обучения иезуитских школ, началом развития издательской и переводческой деятельности.

- становление высшего образования Украины и России (вторая половина XVII–XVIII вв.) посредством активного использования латинского языка и активизация процесса присоединения к культурному пространству Европы, что характеризовалось заимствованием схоластического направления в образовании, функционированием латинских католических школ, дальнейшим развитием переводческой деятельности, освоением западноевропейской терминологии, европеизацией русского языка;

- латинский язык как доминирующий язык среднего гимназического образования (начало XIX в. – 60-е г. XIX в.);

- борьба классического и реального образования (начиная с 60-х гг. XIX в. по 20-е гг. XX в.) как результат изменения социокультурных ценностей и понимания целей образования, приоритетность развития профессионально-ориентированной личности;

- регресс в функционировании латинского языка (начало 20-х – конец 90-х гг. XX в.), и вследствие этого изучение лишь на определенных факультетах университетов: медицинском, юридическом и др., при небольшом

количестве часов; латинизация алфавитов народов СССР (1920-е – конец 1930-х гг.) не предполагала изучение и распространение латинского языка и классической культуры;

– попытки восстановления классического гимназического образования и изучения латинского языка (90-е г. XX в. по настоящее время) и античного наследия, которые свидетельствует о стремлении обеспечить перспективы разностороннего развития учащихся, получать информацию о достижениях европейской культуры из первоисточников, развивать филологическую компетенцию, приобщать к европейскому культурному наследию.

### **III. ОСНОВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ ДИССЕРТАЦИИ ОТРАЖЕНЫ В СЛЕДУЮЩИХ ПУБЛИКАЦИЯХ**

1. Алфимова Г. В. Преподавание латинского языка в первых высших школах Украины и России как путь приобщения к европейской культуре // Вестник Бурятского государственного университета. Философия. Социология. Политология. Культурология. Улан-Удэ: Изд-во Бурятского госуниверситета, 2009. Вып. 6. С. 245–249. (из перечня ВАК).

2. Алфимова Г. В. Латинский язык как условие межкультурного взаимодействия (II в. до н. э. – II в. н. э.) // Ученые записки Забайкальского государственного гуманитарно-педагогического университета им. Н. Г. Чернышевского. Серия «Философия, культурология, социология, социальная работа». 2010. № 4 (33). С. 5–10. (из перечня ВАК).

3. Жиляева О. В., Алфимова Г. В. К вопросу о роли латинского языка в современном культурном пространстве // Вестник Иркутского государственного технического университета, 2012. Вып. 3. С. 287–290. (из перечня ВАК). Лично автором – 0,2 п.л.

4. Алфимова Г. В., Ломаев Б. Ф. Индивидуальная самостоятельная работа по латинскому языку // Филологическое образование в вузе и школе: традиции и перспективы. Сборник материалов региональной научно-методической конференции преподавателей вузов, колледжей, лицеев, гимназий и школ. Чита: Изд-во ЗабГПУ, 2003. С.141–142. Лично автором – 0,05 п.л.

5. Алфимова Г. В. Особенности обучения латинскому языку на филологическом факультете // Материалы региональной научно-практической конференции «Филологическое образование в вузе и школе: традиции и перспективы». В 2-х частях. Часть I. Чита: Изд-во ЗабГПУ, 2004. С. 9–10.

6. Алфимова Г. В. Роль методологии диффузионизма в исследовании взаимодействия культур // Материалы международной научно-практической конференции «Трансграничье в изменяющемся мире: Россия – Китай – Монголия» (19–20 октября, 2006). Чита, 2006. С. 48–51.

7. Алфимова Г. В. Роль латинского языка в эпоху Возрождения // Материалы VII научно-практической конференции «Кулагинские чтения». Чита: ЧитГУ, 2007. Ч. II. С. 66–70.

8. Алфимова Г. В. Об изучении латинского языка в системе российского образования // Материалы международной научно-практической конференции «Трансграничье в изменяющемся мире: образование и международное сотрудничество (Россия – Монголия – Китай)» (Чита, 17–19, 2007). Чита: Изд-во ЗабГГПУ, 2008. С. 9–12.
9. Алфимова Г. В. Латинский язык в период расцвета и кризиса Римской империи // Материалы Всероссийской научно-методической конференции «Психолого-педагогические аспекты совершенствования качества медицинского и фармацевтического образования». Самара: Изд-во СамНЦ РАН, 2009. С. 110–113.
10. Алфимова Г. В. Историко-культурное обоснование роли латинского и греческого языков в европеизации русского языка // Материалы всероссийской научно-практической конференции «Актуальные проблемы отечественной духовной и интеллектуальной культуры». Уссурийск: Изд-во УГПИ, 2010. С. 226–232.
11. Алфимова Г. В. Культурологические аспекты борьбы классического и реального образования // Материалы III Российского культурологического конгресса с международным участием «Креативность в пространстве традиции и инновации»: тезисы докладов и сообщений. СПб.: ЭЙДОС. 2010. С. 294.
12. Алфимова Г. В. Культурологические аспекты борьбы классического и реального образования // Педагогическая культура. Коллективная монография. СПб.: Эйдос, 2012. С. 44–54.
13. Алфимова Г. В. Латинский язык и трансляция ценностей европейской культуры // Материалы V Международной научно-практической конференции «Лингвистика и межкультурная коммуникация в современном мире». Забайкал. гос. гум.-пед. ун-т. Чита, 2012. С. 8 – 12.
14. Алфимова Г. В. К вопросу о латиноязычном европейском пространстве // Тезисы докладов Всероссийской научно-методической конференции с международным участием «Особенности подготовки бакалавров и магистров в условиях реализации ФГОС ВПО» (24 апреля 2013). СПб., 2013. С. 49–50.
14. Алфимова Г. В. Латинский язык как средство вхождения России в европейское культурное пространство в XVI–XVII вв. // Международная научная конференция «Культурная память» (5–7 сентября 2013 г.). Скопье, Республика Македония, 2013. С. 79–80.

---

Подписано в печать 22.11.2013.  
Формат 60×90/16. Бумага офсетная. Способ печати оперативный.  
Усл. печ. л. 1,4. Уч-изд. л. 1,4. Заказ № 14313. Тираж 100 экз.

---

Забайкальский государственный университет  
672039 г. Чита, ул. Александрo-Заводская, 30